

#	ID	en-US {en-US}	ja-JP {ja-JP}	State
1[1]	1:22	Legal and Ethical Business Practices:<CharacterStyleRange> ¹ VF Authorized Facilities must fully comply with all applicable local, state, federal, national, and international laws, rules and regulations including those relating to wages, hours, employment, labor, health and safety, the environment, immigration and the apparel and footwear industry.	法的小よび倫理的なビジネスの実践： <CharacterStyleRange> ¹ VF 認定施設では該当する地域、州、連邦、国家、および国際的な法律、規定、規制に準拠しなければなりません。それには給与、労働時間、雇用、労務、安全衛生、環境ならびに移住に関する、および衣類履物産業に関する法律、規定、規制が含まれます。	Needs translation
2[1]	1:23	VF Authorized Facilities must be ethical in their business practices.	VF 認定施設はビジネスの実践において、倫理的でなければなりません。	Needs translation
3[1]	1:25	Child/Juvenile Labor:<CharacterStyleRange> ¹ No person shall be employed at an age younger than 15 or under the age for completing compulsory education in the country of manufacture, whichever is higher.	児童 / 年少者労働： <CharacterStyleRange> ¹ 15 歳未満、または製造する国における義務教育を終了する年齢のいずれか上の年齢に達していない者を雇用してはいけません。	Needs translation
4[1]	1:26	VF Authorized Facilities must observe all legal requirements for work of employees under 18 years of age, particularly those pertaining to hours of work and working conditions.	VF 認定施設では、18 歳未満の従業員の労働におけるすべての法的要件（特に労働時間および労働環境に関する要件）を順守する必要があります。	Translated

5[1]	1:28	<p>Forced Labor:</p> <p><CharacterStyleRange>¹VF Authorized Facilities shall not use involuntary or forced labor, including indentured labor, bonded labor or any other form of forced labor, including human trafficking.</p>	<p>強制労働：</p> <p><CharacterStyleRange>¹VF 認定施設は、年季奉公契約による労働、奴隷労働、その他いかなる形式によってであれ人身売買を含む強制労働といった、非自主的労働または強制労働を行ってはなりません。</p>	Needs translation
6[1]	1:30	<p>Wages and Benefits:<CharacterStyleRange>¹ Every worker has a right to compensation for a regular work week that is sufficient to meet the worker's basic needs and provide some discretionary income.</p>	<p>給与と手当：</p> <p><CharacterStyleRange>¹すべての従業員は、その基本的な必要性を満たし、ある程度の裁量所得を得られるに十分な、正規の週間労働時間に対する報酬を得る権利があります。</p>	Needs translation
7[1]	1:31	<p>VF Authorized Facilities must compensate their employees fairly by providing compensation packages comprised of wages and benefits that, at the very least, comply with legally mandated minimum standards or the prevailing industry wage, whichever is higher, and shall provide any benefits required by law.</p>	<p>VF 認定施設では、最低限でも法定最低基準または一般的な業界の給与の、いずれか高額な方に準拠する給与と手当で構成される給与体系を提供することで従業員に公平に報酬を与え、法律で定められる手当を提供する必要があります。</p>	Translated
8[1]	1:32	<p>Employees must be fully compensated at a premium rate for overtime according to local law and each employee must be provided</p>	<p>従業員は、超過勤務に対しては地域の法律に従った割増率に完全に応じた</p>	Needs translation

		with a clear, written accounting for each pay period.	報酬を支払われなければなりません。また各従業員は各支払い期間の明瞭な書面による明細書を支給される必要があります。	
9[1]	1:33	Where compensation does not meet workers' basic needs and provide some discretionary income VF Authorized Facilities should work with VF to make improvements and take other appropriate actions that seek to progressively realize a level of compensation that does.	報酬が従業員の基本的な必要性を満たさず、ある程度の裁量所得を得られない場合、VF 認定施設は VF と共同で改善を行い、着実に適正な報酬のレベルを実現する方法を模索するよう、適切な措置を講じます。	Needs translation
10[1]	1:35	Hours of Work: <CharacterStyleRange> ¹ VF Authorized Facilities must comply with the legal limitations on regular and overtime hours in the jurisdiction in which they manufacture.	労働時間： <CharacterStyleRange> ¹ VF 認定施設では、製造を行っている法的区域における正規勤務時間と超過勤務時間の法的制限を順守する必要があります。	Needs translation
11[1]	1:36	Employees must not be required, except in extraordinary circumstances, to work more than sixty hours per week including overtime or the local legal requirement, whichever is less.	従業員は特別な事情のある場合を除き、超過勤務を含めて週に 60 時間、または地域の法的要求により規定される時間の、いずれか少ない方を超える労働を要求されてはなりません。	Needs translation
12[1]	1:37	A regular work week shall not exceed 48 hours.	正規勤務時間は週 48 時間を超えなものとします	Needs translation

			。	
13[1]	1:38	All overtime must be consensual and not requested on a regular basis.	超過勤務は合意の上で行い、日常的に要求されてはなりません。	Needs translation
14[1]	1:39	All employees will be entitled to at least 24 hours of consecutive rest in every seven-day period.	全従業員は、7日間のうちに連続して24時間以上の休みを得る資格があります。	Needs translation
15[1]	1:41	Freedom of Association and Collective Bargaining:<CharacterStyleRange> ¹ VF Authorized Facilities shall recognize and respect the right of employees to freedom of association and collective bargaining.	結社および団体交渉の自由： <CharacterStyleRange> ¹ VF 認定施設では、従業員が結社の自由と団体交渉の自由の権利を有する事を認め、尊重するものとします。	Needs translation
16[1]	1:42	No employee shall be subject to harassment, intimidation or retaliation in their efforts to freely associate or bargain collectively.	従業員は結社または団体交渉を自由に求める上でいかなるハラスメント、脅迫、報復の対象となることはありません。	Translated
17[1]	1:44	Health and Safety:<CharacterStyleRange> ¹ VF Authorized Facilities must provide their employees with a clean, safe and healthy work environment, designed to prevent accidents and injury to health arising out of or occurring during the course of work.	健康と安全： <CharacterStyleRange> ¹ VF 認定施設は従業員に対し、一連の作業中に起因または発生する事故や健康被害を予防するために設計された、清潔で安全かつ健康的な職場環境を提供する必要があります。	Translated
18[1]	1:45	VF Authorized Facilities are required to comply with all applicable, legally mandated standards for workplace	VF 認定施設は、営業する国や自治体の職場の健康	Translated

		health and safety in the countries and communities in which they operate.	と安全における該当するすべての法定基準に準拠する必要があります。	
19[1]	1:46	Principle 1	原則 1	Needs translation
20[1]	1:47	Principle 2	原則 2	Needs translation
21[1]	1:48	Principle 3	原則 3	Needs translation
22[1]	1:49	Principle 4	原則 4	Needs translation
23[1]	1:50	Principle 5	原則 5	Needs translation
24[1]	1:51	Principle 6	原則 6	Needs translation
25[1]	1:52	Principle 7	原則 7	Needs translation
26[1]	1:53	GLOBAL COMPLIANCE PRINCIPLES	グローバルコンプライアンス原則	Needs translation
27[1]	1:54	For VF Authorized Facilities	VF 認定施設用	Needs translation
28[1]	1:57	At VF Corporation, we are a Purpose-led, performance-driven and value-creating organization.	VF 社は目標を打ち立て、その実現に向かって実行し、価値を生み出す企業体です。	Needs translation
29[1]	1:58	Our success is built on a culture of integrity, empathy, curiosity, perseverance and courage.	当社の成功は誠実、共感、好奇心、不屈の努力、そして勇気によって達成されます。	Needs translation
30[1]	1:59	These values extend to the expectations we have of those with whom we do business.	こういった価値を当社と共に事業を行う人々にも共有することを、私たちは期待しています。	Needs translation
31[1]	1:60	These Global Compliance Principles apply to all facilities that produce goods for VF or any of our	このグローバルコンプライアンス原則は、VF の商	Needs translation

		subsidiaries, divisions, or affiliates, including facilities owned and operated by VF and our contractors, agents and suppliers, referred to in this document as VF Authorized Facilities.	品を生産する全施設、また当社の全子会社、全部門、全関連会社に適用します。これにはVF、受託業者、代理店、サプライヤーが所有または操業する施設が含まれ、本文書ではVF認定施設と呼称しています。	
32[1]	1:61	While these Global Compliance Principles set forth the basic requirements that must be met in order to do business with us, we strongly encourage VF Authorized Facilities to exceed these principles and to promote best practices and continuous improvement throughout all of their facilities.	このグローバルコンプライアンス原則は、当社と事業を行うにあたり順守しなければならない基本要件を明記していますが、私たちはVF認定施設がこの原則を上回り、施設全域で最高クラスの実践を行い継続的に改善を続ける事を、強く推奨します。	Needs translation
33[1]	1:94	Nondiscrimination: <CharacterStyleRange> ¹ Employment – including hiring, remuneration, benefits, advancement, termination and retirement – shall be based on ability and not on any other personal characteristics.	差別をしない： <CharacterStyleRange> ¹ 雇用（採用、報酬、手当、昇進、解雇、退職を含む）は能力に基づかなければならず、その他の個人的特性を理由としてはなりません。	Needs translation
34[1]	1:95	VF Authorized Facilities may not discriminate on the basis of race, color, gender, age, national origin, ethnic origin, religion, sexual orientation, gender identity or	VF認定施設では人種、肌の色、性別、年齢、国籍、種族的出身、宗教、性	Needs translation

		expression, marital status, citizenship, disability, protected veteran status, HIV/AIDS status or any other legally protected factor.	的指向、性自認や性表現、配偶者の有無、市民権、身体障害、退役軍人資格の有無、HIV/AIDS の感染の有無、それ以外の法的に保護されている要因に関して差別をしてはいけません。	
35[1]	1:97	Harassment: <CharacterStyleRange> ¹ VF Authorized Facilities must treat all employees with respect and dignity.	ハラスメント： <CharacterStyleRange> ¹ VF 認定施設では、全従業員に敬意を払いその尊厳を尊重して接する必要があります。	Translated
36[1]	1:98	VF Authorized Facilities may not subject employees to corporal punishment, physical, sexual, psychological or verbal harassment or abuse.	VF 認定施設では、従業員を体罰や肉体的、性的、心理的または言葉によるハラスメントや虐待の対象としてはならないものとします。	Translated
37[1]	1:99	VF Authorized Facilities may not use monetary fines as a disciplinary practice.	VF 認定施設では懲戒的な慣行として罰金を課してはならないものとします。	Translated
38[1]	1:101	Women's Rights: <CharacterStyleRange> ¹ VF Authorized Facilities must ensure that women workers receive equal remuneration, including benefits, equal treatment, equal evaluation of the quality of their work and equal opportunity to fill all positions open to male workers.	女性の権利： <CharacterStyleRange> ¹ VF 認定施設では、女性従業員は手当を含め平等の俸給、平等の扱い、作業の質における平等な評価、男性従業員に与えられるすべての役職に就く平等	Translated

			な機会が与えられるようにする必要があります。	
39[1]	1:102	Pregnancy tests will not be a condition of employment, nor will they be demanded of employees.	妊娠検査は雇用の条件にはならず、また従業員に要請されることもないものとします。	Translated
40[1]	1:103	Workers who take maternity leave (of a duration determined by local and national laws) will not face dismissal nor threat of dismissal, loss of seniority or deduction of wages, and will be able to return to their former or comparable employment at the same rate of pay and benefits.	育児休暇（地域および国の法律で決定される期間）を取る従業員は、解雇や解雇の脅威、先任権の消失、減給に直面することとはなく、同じ給与と手当で前職または同等の職に戻ることができます。	Translated
41[1]	1:104	Workers will not be forced or pressured to use contraception.	従業員は、避妊するよう強制されたり、圧力がかけることはありません。	Translated
42[1]	1:105	Workers will not be exposed to hazards, including glues and solvents, which may endanger their safety, including their reproductive health.	従業員は、生殖機能の健康を含め、安全を脅かす可能性がある危険物（糊や溶剤を含む）に暴露されることはありません。	Translated
43[1]	1:106	Facilities shall provide appropriate services and accommodation to women workers in connection with pregnancy.	施設では、妊娠に関して女性従業員に適切なサービスと対応を提供するものとします。	Translated
44[1]	1:108	Subcontracting: <CharacterStyleRange> ¹ VF Authorized Facilities will not use subcontractors in the manufacturing of VF products or components without VF's written approval and	業務委託： <CharacterStyleRange> ¹ VF 認定施設は VF の書面による許可なく、VF 製品や	Translated

		only after the subcontractor has agreed to comply with these Global Compliance Principles.	部品の製造において、業務委託を利用しないものとしします。業務委託はグローバルコンプライアンス原則に従うことに同意した後にのみ利用できるものとしします。	
45[1]	1:110	Worker Residence (Dormitory): <CharacterStyleRange> ¹ Dormitories of VF Authorized Facilities must provide a clean, safe and healthy residence environment.	従業員の住居（寮）： <CharacterStyleRange> ¹ VF 認定施設の寮は、清潔で安全かつ健全な住居環境を提供する必要があります。	Translated
46[1]	1:111	The dormitory design must provide adequate privacy, security and freedom of movement for all occupants.	寮は、全居住者に対して十分なプライバシーと安全が提供され、自由に移動できるように設計されている必要があります。	Translated
47[1]	1:112	Dormitory facilities must comply with all applicable, legally mandated standards for public domiciles in the countries and communities in which they operate.	寮施設は、運営地における国やコミュニティの公共居住地に該当するすべての法定基準に準拠する必要があります。	Translated
48[1]	1:114	Facility Security: <CharacterStyleRange> ¹ All VF Authorized Facilities must establish facility security procedures to guard against the introduction of non-manifested cargo into outbound shipments.	施設の安全性： <CharacterStyleRange> ¹ VF 認定施設は施設安全性手順を策定して、出所不明な貨物が出荷物に紛れ込まないように防護する必要があります。	Needs translation
49[1]	1:115	Such items would include drugs, biological agents, explosives, weapons, radioactive materials,	そのようなアイテムには、ドラッグ、生物剤、爆	Translated

		undocumented migrants/stowaways and other contraband.	発物、武器、放射性物質、不法入国者 / 密航者、その他の密輸品が含まれている可能性があります	
50[1]	1:117	Product Labeling: <CharacterStyleRange> ¹ All VF Authorized Facilities must accurately label our products with the country of origin in compliance with the laws of the United States and those of the country of manufacture.	製品のラベル付け： <CharacterStyleRange> ¹ 全 VF 認定施設では、米国および生産国の法律に準拠して、当社製品に原産国の正確なラベルを貼付しなければなりません。	Needs translation
51[1]	1:118	For products shipped to countries other than the United States, the laws of the importing country will prevail.	米国以外に出荷される製品については、輸入国の法律が優先されます。	Needs translation
52[1]	1:120	Environment: <CharacterStyleRange> ¹ VF Authorized Facilities must comply with all laws and regulations relating to environmental protection in the countries in which they operate.	環境： <CharacterStyleRange> ¹ VF 認定施設では、事業を行う国の環境保護に関するすべての法律と規制に準拠する必要があります。	Translated
53[1]	1:121	Facilities should have policies and procedures in place to ensure environmental impacts are minimized with respect to energy, air emissions, water, waste, hazardous materials and other significant environmental risks.	施設には、エネルギー、排気、水、廃棄物、有害物、その他の深刻な環境リスクに関して、環境への影響を最小限に抑えるためのポリシーと手順を設けていなければなりません。	Translated
54[1]	1:122	Facilities are expected to make sustainable improvements in environmental performance and require the same of their suppliers and subcontractors.	施設は、環境パフォーマンスにおいて持続可能な改善を行うことが期待されるものとします。また	Translated

			サプライヤーや外注の請負業者にも同様の改善が期待されるものとします。	
55[1]	1:124	Informed Workplace: <CharacterStyleRange> ¹ VF Authorized Facilities should inform employees about all workplace standards orally and through the posting of standards in a prominent place and undertake other efforts to educate employees about the standards on a regular basis.	情報の行き渡った職場： <CharacterStyleRange> ¹ VF 認定施設はすべての職場の基準について、口頭および目立つ場所への基準の掲示を通じて従業員に説明する必要があります。また定期的にその他の手段を用いて基準について従業員を指導するものとします。	Translated
56[1]	1:126	Monitoring and Compliance: <CharacterStyleRange> ¹ VF Authorized Facilities must maintain on site all documentation necessary to demonstrate compliance with these Global Compliance Principles.	監視とコンプライアンス： <CharacterStyleRange> ¹ VF 認定施設では、グローバルコンプライアンス原則の遵守を証明するために必要なすべての書類を施設で管理しなければなりません。	Translated
57[1]	1:127	VF and its subsidiaries will undertake affirmative measures, such as announced and unannounced on-site inspections of production facilities, to monitor compliance with these Global Compliance Principles.	VF およびその子会社は、告知済みまたは抜き打ちの生産施設点検など積極的な対策を講じ、グローバルコンプライアンス原則の遵守を監視するものとします。	Translated
58[1]	1:128	VF Authorized Facilities must allow	VF 認定施設は、VF 代表	Translated

		VF representatives full access to production facilities, employee records and employees for confidential interviews in connection with monitoring visits.	者に対し、生産施設、従業員の記録への完全アクセスや、監視訪問に関連した従業員への匿名インタビューを許可する必要があります。	
59[1]	1:129	In addition, VF Authorized Facilities must respond promptly to reasonable inquiries by VF representatives concerning the subjects addressed in the audit.	また、VF 認定施設は監査で扱われた主題に関するVF 代表者からの適切な質問に速やかに回答する必要があります。	Translated
60[1]	1:130	VF Authorized Facilities must never offer gifts, cash or other incentives to influence a business decision or to retain business with VF.	VF 認定施設は贈答品、現金、その他のインセンティブを申し出て、事業の決断に影響を及ぼしたり、VF との事業を維持しようとしてはなりません。	Needs translation
61[1]	1:131	Principle 8	原則 8	Needs translation
62[1]	1:132	Principle 9	原則 9	Needs translation
63[1]	1:133	Principle 10	原則 10	Needs translation
64[1]	1:134	Principle 11	原則 11	Needs translation
65[1]	1:135	Principle 12	原則 12	Needs translation
66[1]	1:136	Principle 13	原則 13	Needs translation
67[1]	1:137	Principle 14	原則 14	Needs translation
68[1]	1:138	Principle 15	原則 15	Needs translation
69[1]	1:139	Principle 16	原則 16	Needs translation
70[1]	1:140	Principle 17	原則 17	Needs

				translation
71[1]	1:141	GLOBAL COMPLIANCE PRINCIPLES	グローバルコンプライアンス原則	Needs translation
72[1]	1:143	Violations of these Global Compliance Principles will be appropriately remedied at the cost of the facility.	このグローバルコンプライアンス原則に違反した場合は、施設の費用で適切に改善するものとします。	Needs translation
73[1]	1:144	VF reserves the right to take necessary measures to ensure future compliance with these Global Compliance Principles.	VFはこのグローバルコンプライアンス原則を将来にわたって順守する為に、必要な措置をとる権利を留保します。	Needs translation
74[1]	1:145	Failure to comply with these Global Compliance Principles may result in termination of the relationship between VF and the Authorized Facility.	このグローバルコンプライアンス原則を順守しない場合、VFと認定施設との関係を解消する場合があります。	Needs translation
75[1]	1:146	November 2018	2018年11月	Needs translation